



Strandpromenaden i Torre del Mar. Fyren (infälld) är ett välkänt landmärke.



Kursutrymmet bakom butiken, där vi får hjälp av Maribel P.

# Kviltkurs på spanska

TEXT OCH FOTO: SUSANNE KIRWAN

**Vad göra när man köpt bostad i Spanien och inte kan ta med sig hela sin svenska kviltgrupp söderut? Strunta i alla språkliga hinder och leta upp en lokal grupp, förstås!**

För ungefär nio år sedan köpte vi en bostad i Spanien, utanför Malaga, att tillbringa vintermånaderna i för att kunna njuta av mer tid utomhus. Första veckan efter inflytt släpade jag iväg kära maken till en symaskinsaffär och köpte mig en maskin. Måste ju prioritera rätt! Till en början försökte jag genom olika lokala Facebook-grupper höra om det fanns några likasinnade i närheten, men jag hittade inga, så jag fortsatte att sy själv på min kammare.

Jag är lyckligt lottad för jag har två butiker som säljer lapptäcksmaterial i byarna på var sida om vår, Rincon de la Victoria och Torre del Mar. Det har blivit många besök genom åren. Tyg har jag samlat på mig en del men det behövs ju alltid vadd, tråd och så vidare. Jag förstod



ganska snart att man i dessa butiker höll kurser men hur skulle jag kunna fråga som inte pratar spanska? Jag kan ju några ord men...

## En skylt i butiken

Hur som haver så såg jag en skylt i butiken i Torre del Mar om kviltkurser för drygt ett år sedan. På min bästa spanska lyckades jag fråga om de hade kurser och om jag kunde få gå med. Inga problem, jag var välkommen varje tisdag förmiddag.

Lite nervös var jag första gången jag gick dit. Jag blev introducerad till de övriga deltagarna men tyckte det var svårt att



Susanne Kirwan.



Loli och Maribel P i butiken.



Deltagarna i gruppen från vänster till höger Maribel C, Maria E, Encarna, Maria M, Isabel, Susanne (jag), Maribel P.



Två av Maribel P:s arbeten: Ett applikationsarbete inramat till en tavla och en necessär med en annorlunda teknik. Yttertyget har skurits upp, vikts åt sidan och sytts fast så att det inre tyget syns. Mycket jämt och fint arbete.



komma ihåg namnen då de är annorlunda mot vad jag är van vid. Vi satt i ett litet rum bakom butikslokalen och det var sömnadstillbehör precis överallt, och massor av böcker och tidningar för inspiration. Det här var strax före en jul så alla sydde små julsaker och jag hakade på. Det fanns två symaskiner i lokalen och jag började använda den ena. Svårt, helt annorlunda än vad jag var van vid – men, de andra damerna tyckte jag var så duktig på maskin att jag fick hjälpa dem också.

### Nyfiken på de andras tekniker

Så småningom började jag se fler saker, gärna ur spanska tidningar eller saker de andra höll på med för jag var nyfiken på vilka tekniker de använde. Det tog inte så lång tid innan jag förstod att de sydde det mesta för hand. Deras färgval är också annorlunda, gärna lite dovre färger och det är roligt när jag visar dem bilder ur *Rikstället*, de kommenterar alltid de glada färgerna med stora leenden. Vi pratar med varandra genom de få ord jag kan, gester och Google translate. Min slutsats är att jag kan vara med på kursen eftersom jag redan kan sy och kan en



Maribel C med ett helt handsytt täcke hon vunnit pris för och en docka sydd till Loli vid en bemärkelsedag.



Maria M med ett täcke till ett av barnbarnen. Till höger en julduk hon sytt för hand med paper piecing-teknik, och en maskinsydd väska.

del om lapptechnik och kviltning, annars hade det blivit för svårt.

Nu har vi blivit bundisar och jag kan till och med skratta åt skämt och dråpliga saker, för genom de här damerna blir ju min spanska bara bättre. Jag har tagit med mig svartvinbärste, Ballerina-kakor och skumtomtar från Sverige som har blivit mycket uppskattade.

### Advokat som sadlade om

Maribel P, som äger butiken, är från början advokat. Hon skrev gärna kontrakt och avtal, men gillade inte att försvara dem som gjort fel och sadlade därför om till något hon tycker är roligt. För 15 år sen köpte hon butiken och har utvecklat den sen dess. Hon har introducerat tyger och verktyg för lapptäcken, och kurser av olika slag. Hon har varit elev till Maribel C, som tidigare också har arbetat i butiken, och fortfarande gör inhopp ibland. Annars är det mest Loli som står där och betjänar kunderna. Om ni kommer förbi Torre del Mar så hittar ni butiken Merceria Mar Del Plata här: [www.merceriamardelplata.es](http://www.merceriamardelplata.es).



Encarnas senaste väska, med tillhörande plånbok.



Isabel med en docka hon sytt, med så mycket detaljer och pyttesmå hexagoner.



Maria E:s senaste alster: två väskor i vackra färger.



Susannes flying geese, och under dem resemap, syförvaring och nåldyna.

Maribel C syr jämt, och mycket för hand. Hennes arbeten är helt otroliga med detaljer och inte ett stygn på fel plats. Jag beundrar hennes arbeten mycket! Hon leder kurser ibland i butiken, annars deltar hon gärna för det är så kul att träffas och skratta. Hon är förtjust i alla färger och hennes favoritteknik är applikationer.

Maria E syr bara för hand. Det enda hon använder symaskinen till är att sy knapphål! Hon tycker mycket om klara färger, se bara på hennes väskor. Normalt jobbar hon med äldre och hon tycker att sömnaden ger henne omväxling och att hon lär sig så mycket på våra träffar.

### Tycker om att sy allt

Encarna tycker om att sy allt! Hennes favoritfärg är blått och hon uppskattar gruppen för det fina umgänget. Isabel tycker också mycket om handsömnad och gillar dessutom alla färger. Hon kommer gärna till våra träffar för att skratta, umgås och för att vi hjälper varandra.

Maria M är ytterligare en som sällar sig till de som mest gillar att sy för hand. Hon syr mycket till sina barnbarn och allt möjligt annat. Hon har ingen favorit-

teknik men jag vet att hon sytt lite mer på maskin det sista året.

Och vad gör jag då? Jo jag försöker lära mig de tekniker de använder som jag inte använt tidigare. Till exempel när de syr applikationer. Då använder de vlieseline, ritar former på det, klipper ut, stryker fast och klipper sen ut en sömsmån på cirka 3 mm. Den sömsmånen viker de över genom att stryka, klistra eller fingerpressa, för att sedan sy fast på arbetet. Självt är jag van vid att träckla fast på pappersmall, sy fast och ta ut papperet innan formen är helt fastsydd eller applicera på maskin. Mitt första försök att använda den "spanska" metoden syns på resemappen. En syförvaring har det också blivit men det var mest maskinsömnad (som vanligt). Nåldynan på bilden blev jag inte så nöjd med. Den skulle antagligen blivit mycket bättre om jag hade sytt den för hand... Det sista jag har gjort är att sy Flying geese med paper piecing, för hand: jätteskoj!

Att vara med i den här gruppen är veckans höjdpunkt. Jag är så jätteglad att jag vågade ta steget. Vi har roligt, jag lär mig spanska, mer om Spanien och massor av nya tekniker och annat. Spanien är så mycket mer än sol och bad!